

修裝倫嘉
土庫房晒以及大小修
庫屋台及各種修理
間放建修各種
格大格大格大

請電：437-8742

專門油漆
屋內屋外工程
大小工估價
免費估價
324-9710
274-9384

光記
SUNSHIN RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話：873-2875

儉昌裝修工程
廿年裝修經驗
專修廚房、浴室、廁所
電話：253-5672

標記洗地毯
專洗各種地毯
換地毯、打油、打蠟
價格特平
電話：253-5672

清潔公司
請有經驗男青年
周未和假期工作者
電話：669-6719

貨車搬運
價錢公道
電話：254-5802
253-1728
324-4173

文記裝修
五時后電話：255-2335
承接裝修
做木油漆
新屋建造
房屋翻新
免費估價

李偉運輸公司
專運裝修材料
電話：541-3061

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING RL (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-6209

BB公司
譚志明 435-1471
陳官桃 266-5797
FRED TAM B.ADM 421-7346
BRIAN CHAN 266-5797

Dogwood Realty Ltd.
何賽雄(梁太)
JOYCE LEONG
公司：876-8841
住家：255-4520

馮碧華
Cindy Fung
BUS: 299-1451
4415 EAST HASTINGS STREET, B.B.Y., B.C.

英皇電器修理工程
專修各種電器
電話：298-1888

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫閣格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水洩 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可市庫期場修外門
靠平格義文建漆承

勝任車蓬按裝廠
由你的車蓬轉動
電話：433-9784

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫閣格
裝修改建
政府牌照
另有長照合約
修繕小閣格

Royal Trust
曹露華 Helen Cho
公司 430-2201 住家 299-7888

PATRICIA YU, B.A.R.I. (B.C.)
Sales Representative
公司：430-2201
住家：732-6090

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
Richard Ning 任先生
傳呼機 687-7711 #7575

Dogwood Realty
公司：876-8841
住宅：327-1687
中文留話：667-0813
KEN AW

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
多活實業公司 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831
Richard Ning 任先生
傳呼機 687-7711 #7575

柯其毅
Dogwood Realty
公司：876-8841
住宅：327-1687
中文留話：667-0813
KEN AW

柯其毅
Dogwood Realty
公司：876-8841
住宅：327-1687
中文留話：667-0813
KEN AW

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527

業主減價廉售
從十九萬減為十七萬元
三年新屋，位於本拿比南邊，地六十乘一七七，近公園，風景秀麗，上層有三睡房二廳，約一千五百平方呎，樓下有二睡房二廳，及大廚房，共三套水廁，減價十七萬元。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
United Realty Ltd.
3879 OAK STREET, VAN, B.C.
Office: 736-3831

Lucky 好彩
公司：DAVID S
▲現有買家急欲徵求住宅屋數，免費估價。

ANDY
買賣馬不
O 50 X
O WEST
O 卅八
O 乃唐街

列治文區
三年新好大屋，二千六百多呎，四房三廳，雙車房，近學校公園，十七萬餘。

恆
NORT REAL
充足地段，一睡房柏文，近商場，管理費僅六十元，開價四萬九千。

Lucky Realty Ltd. 好彩實業公司 孫名豐 DAVID SUN 271-3617

CATHAY PACIFIC REALTY LTD. 加華地產公司 李蘭芳 GRACE LI 324-1034

BLOCK BROS. 王震偉 David Wong 321-6881

百萬能實業公司 BRATRICE TSANG 273-3161

BLOCK BROS. 伍揚聲 Eric Hong Tai 321-6881

UNITED REALTY LTD. 鄒敏浩 PETER WU 736-3831

OCEANRIDGE REALTY 胡開誠 JOHN WOO 873-0507

百萬能實業公司 阮光成 FLORIO YUEN 682-6611

ANDY IP 253-0806 買賣實業 馬不停蹄

REALTHY WORLD 世界地產燕梳公司 李志雄 Allen Lee 263-3842

滿堂紅 史翠雲 2547 KINGSWAY VAN. B.C. 525-6983

GARY YEE 余春池 736-3831

偉邦實業 Vanlage Realty Ltd. 郭少偉 Erik Kwok 874-6461

Block Bros Realty 楊偉玉 Julia Young B. Com. 321-6881

方淑群 Diana Fong 734-9552

陳憲明 林尚忠 STEPHEN CHEN; B.S. ALECK LAM 327-5533

恆生實業燕梳公司 NORTHBRIDGE REALTY 馬尚才 JOHN MA 879-6761

新興實業公司 陳若松 Francis Chin 682-7204

Karen Bona B.Sc. BLOCK BROS. 王太 622-3911

BLOCK BROS. Alfred (Allie) Marr 馬耀儀 321-6881



電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

何仲生 JOHNSON HO 住家電話: 464-7602 公司電話: 438-1455

滿堂紅 實業燕梳公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

伍仁達 ALAN ENG

公司: 438-1455

緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋 等各類業務, 服務快捷 保費特平, 服務週到...

內購商場, 一年新設備, 海鮮魚 肉舖生意, 租平, 批發, 架搭一流...



大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD 謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C

▲新屋一間, 可用舊屋交換, ▲三四二五號廿四街土庫有房, 地正有景購物, 交通方便...

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd. Richard Kong 江先生



▲紅瓦磚屋頂, 六個或七個睡房 面積超過三千方呎, 地段50x140, 取價廿四萬八千元。

▲六〇〇東十九街, 新屋啟即將建 成, 土庫完成兩房一廳, 廚廁齊...

梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

Grid of property listings with photos and prices. Includes addresses like 3619 E. 45th Ave. B.C., 7984 BURNFIELD, B.B.Y., etc.

加拿大百萬能實業公司 Canada Permanent Trust 公司: 438-8161 任克俊 ROBERT NING

FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680 B B 公司 STAN HAN 韓統光 438-6597

Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER

廖盛招窗簾 專修各類窗簾 電話: 874-1111

新年 我們的宗旨 1984年度月 我們擁有...

豪華客 暢遊加東 華人領隊 費用由2...

納內 無 Room 110-530 麵街五三九

歐洲豪華 歐洲豪華, 巴黎 羅馬, 威尼斯...

中國旅遊 (1)溫哥華, 蘇州, 上海 全程廿三 出發日期...

接辦移民 國內及

廖盛昭窗簾公司
 雲高華菲沙街四三二一號
 電話：874-1933
服價花及各式專門
務錢色百葉布製
週相新葉布造
到宜類簾造

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
 TEL: 251-1616
 2044 TURNER ST.
 請△△△△氣倉食牛大埋專
 電日快收改機凍櫃切小商科
 黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
 耀服安從牌水冷氣菜貨家置
 堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

B. E. FASHION
美儀時裝
 大批新款 仕女時裝
 零沽批發 無任歡迎
 2208 MAIN ST
 TEL 876-9836
 營業時間：星期一二三
 九時半至四時半
 星期四五、九時半至六時

剪草
 專門剪草、剪樹、通渠、修
 樹、鋪草、美化及清理庭園
 工作完美、免費估價、包
 君滿意
 請電：430-4328
GABO 庭園服務公司

園藝服務
 電話：(604) 876-3854
 專門剪草、修樹、落枝、清
 理庭園、垃圾
 電話：251-3089 劉傑



興華參茸行
營經門專
 歡迎郵零京魚中膏地委
 購沽果翅藥丹道茸
 垂代批海燕配丸藥補
 詢寄發味窩方散材品
部藥中
 理主行智胡師醫中由
 題問藥中關有答解費免
 地址：溫哥華維街506號
 電話：683-3838

精美印刷有限公司
G.M. PRINTING LTD.
 719 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL: (604) 254-4442
新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏
 我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應
 1984年度月曆、柏曆、燙金日曆等。
 我們擁有：反映時代精神、七彩繽紛、價廉物美香港
 式月曆和柏曆。
 更有中國名畫家關山月、程十髮、陳潤庭、華三川、
 吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高
 度藝術水準的中國式月曆。
 我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地訂裝供應
 等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。
 總經銷中國上海藝術月曆

ming's 名園大酒家
 141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA
 683-4722
 本酒樓真大樂隊駐唱中西名曲
 香港玉女歌星
 李珍珍小姐
 陳依依小姐
 快將登台：台灣歌星紅歌星
 席欣欣小姐
 香港歌星紅歌星
 楚湘雲小姐
 凱斯小姐

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
 475 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T7 Tel: (604) 687-3316
 Telex: 04-507753 (RIGHTON)
服務至上 禮貌第一
 ●豪華客輪貴賓團
 暢遊加勒比海及迪士尼世界
 華人領隊、八月十四日出發
 費用由2,099起
 ●東京·迪士尼樂園五天遊
 回港、台探親、渡假？
 可順道遊覽東京、行程包括富士五湖、橫濱等
 地 華人領隊 只收\$330(機票另計)
 另有菲律賓六天豪華團，歡迎垂詢
 ●賭城專線.....
 逢星期四、日出發
 ●迪士尼樂園三藩市巴士團
 七月八月逢星期六出發
 ●代理加航、日航、國泰、西北及各
 大航空公司，天天有機票前往東南
 亞各大城市
 ●移民機票、觀光旅遊
 ●電腦訂位、準確省時
 ●來回香港機票加六晚豪華酒店
 特價\$1,299
 Subsidaries of
 DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

Skys 餐廳 dining lounge
特別貢獻
 六月卅日晚(星期四)國慶前夕增加音樂舞會週一
 至週四特價亞省 PRMIE BIB BEEF 包沙律吧 \$6.95
 逢星期五、六，重金禮聘 FAR EXIT 大樂隊演奏。
 星期日：快樂家庭自助餐每 \$750 小童半價
天天特別午餐。
 營業時間：上午十一時至凌晨一時
 週日：下午五時至十時
 1636 百老匯西街(近 FIR) 電話 736-1016

納偉旅行社
 無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
 鍾街五三九號 110 室 電話：(604) 689-0501
 dda Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
 垂詢：香港、台北、曼谷、新加坡、吉隆坡、檳榔嶼、
 特港、由星、三、五、日、航、代理、加、航、航、航、日、
 價機、由、星、三、五、日、航、代理、加、航、航、航、日、
 票、中、途、哥、五、月、一、票、回、國、港、航、
 歡迎、停、直、期、日、雲、國、港、航、
 迎、站、飛、星、日、雲、國、港、航、
歐洲豪華旅遊團 \$2,048
 ● 暢遊倫敦、巴黎、日內瓦、尼斯、聖地牙哥、比薩、佛羅倫斯、
 羅馬、威尼斯、羅馬、法蘭克、萊茵河、阿姆斯特丹。
 ● 華人領隊、全團十八人、一流酒店、包機票及早晚膳。
 ● 可提前出發，可延期回國，廿一日前訂位。
 ● 出發日期：六月十六日、六月廿三日、七月十四日、七月廿一日、
 八月四日、八月十八日、九月一日。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
 150 E Pender St. 片打東街一五零號
 電話 669-6412 681-3816 晚電 437-6270
 溫哥華來回：卡技利 \$ 99 點開頓 \$ 109
 溫尼辟 \$ 189 沙省 \$ 139
 雷振打 \$ 149 多倫多 \$ 279
 檳香山 \$ 379 維省 \$ 249
 三藩市 \$ 217 倫敦 \$ 599
 雪梨 \$ 779 墨爾本 \$ 779
 ● 夏威夷來回連七晚酒店 \$ 509 起
 ● 拉斯維加斯三晚酒店 \$ 229 起
 ● 李福三或四晚 \$ 259 起
 ● 代售華僑之聲各種旅行團
 ● 中國旅行團由 \$ 2650 起 (每月均有團出發)
 ● 歐洲旅行團由 \$ 2790 起
 ● 代售國內各大航空公司之大減價機票。

太平洋旅行社
 片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER, B.C.
 V6A 1S9
 PHONE: 683-5656
 Agents for Orient & Pacific Lines
本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
 嘉士定西街一六號地下，活活百貨公司對面
香港
 回港機票特價，來回可停台北，
 並可安排旅遊及台灣環島旅遊。
 專售廉價機票前往港台星馬各地
歐洲
 五國 16 日包食宿，機票由溫哥華出發
 1599 元起，23 日八國遊由 1949 元起
 平價精選：專售加、日、國、泰、港、台、星、馬
 特價
 卡加利來回 89 元起
 沙 維來回 119 元起
 溫 哥 來 回 209 元起
 墨 爾 本 來 回 349 元起
 墨 爾 本 回 港 308 元起
 電 氣 來 回 999 元起
 本社每月另有特價旅遊團來社詢問
 代理 MSA 旅行保險及安全保險
 ● 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
 ● 特價來回機票 599 元，多倫多 289 元起
 ● 代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
 (804) 684-4151 (804) 684-4152

日夜服務
通渠大小渠道
修理漏水救急電
 電話：253-7363
 255-8171 余生
JOHNNY CHOW PLUMBING
 959 EAST 21st AVENUE
 VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
 PHONE 876-2057
 876-6872
曹振興
 政府合法牌照
 新裝或修理
 水電煤氣喉
 日夜應召
 保君滿意

中國旅遊觀光團
 (1) 溫哥華、香港、廣州、北京、南京、無錫、
 蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
 全程廿三日。\$2,990.00 (加幣)
 出發日期：七月九日
 九月三日
 九月十七日
 十月十五日
 (2) 溫哥華、香港、廣州、鄭州、開封、洛陽、
 西安、北京、廣州。
 全程廿一日。\$2,790.00 (加幣)
 出發日期：九月廿九日
 ● 來回均經過香港，可提前出發，可延期
 回國。
 ● 免費停留台北機票。
 ● 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食
 ● 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
 ● 可代申請旅遊完畢之後延期探親。

天寶旅行社
 外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
 166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 電話：688-8321
 地址：片打東街一六六號
 代理加航、日航、國泰、中國民航、
 大韓、西北及各大航空公司，天天均
 有機位前往香港及東南亞各大城市。
中國民航加拿大西岸獨家代理
 前往中國大陸之旅遊，探親，經商正價及平價票
國泰新航機溫哥華直航香港
 由五月一日起，逢星期四、日出發
 香港黃金假期包來回機票連一流酒店住宿
 六晚由 \$1,290 起 十三晚由 \$1,490 起

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
 第三團：七月九日出發。路程：溫哥華、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
 第四團：九月三日出發。路程：溫哥華、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
 第五團：九月十七日出發。路程：溫哥華、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
 第六團：九月廿九日出發。路程：溫哥華、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
 第七團：十月十五日出發。路程：溫哥華、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
 第八團：十月廿九日出發。路程：溫哥華、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三日。收費二千九百九十元。
 收費包括豪華高華至香港來回機票有效一年，入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入城簽證費。
專售：移民機票
香港特價機票
國內外各種機票

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
 128-130 Pender St. East Van. B.C.
 Phone 684-0938 或 684-2839
證又出日太兼直國特別
各車代票本航平代飛泰特別
文牌理便航洋理香航代理
件簽保利空及加港空
安捷旅行社
EMPIRE TRAVEL
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新二樓)
 代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
 豪華或廉價機票，代理中國及世界
 各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
 假期回港，請早定座，歡迎垂詢
 電話：六八八-七八八六

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$403 起
 ● 華人領隊，全團十六人，乘坐自設空調及洗手間之豪華專車。
 ● 住宿一流酒店，包含各名勝地與遊樂場之入場券。
 ● 暢遊她斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海濱公園、墨西哥城、
 羅馬、三藩市及李華。
 ● 出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。
東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135 起
 ● 暢遊東京、京都、橫濱、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆
 坡、新加坡、巴厘島等。
 ● 分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
 ● 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回國。
 ● 出發日期：每週均有團體出發。
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

中國旅行團 直接主辦華人領隊
 由三月起每月有團
 下兩團出發日期：七月五日、八月九日
 由 \$2,850.00 元起 (共 24 天)
 行程：香港、廣州、鄭州、開封、洛陽
 北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州
 ● 中國旅行團特點：
 本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，
 團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證

安全快捷，服務第一
 代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
 豪華或廉價機票，代理中國及世界
 各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
 假期回港，請早定座，歡迎垂詢
 電話：六八八-七八八六

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road
住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

- ▲西區尾(WEST END)入息屋十三單位有投資屋, 開價六十五萬。
- ▲雲東四十九夾KERR二層房土庫一房, 開價十二萬。
- ▲列治文四睡房八年大屋, 66呎LOT, 有八萬好銀期, 只售十三萬九。
- ▲列治文三睡房平房大LOT, 交通購物均便, 只售九萬九。
- ▲列治文二睡房二層屋, 大LOT, 只售九萬三。
- ▲列治文TOWNHOUSE兩間, 二睡房七萬六, 三睡房八萬三。
- ▲列治文花店生意出讓只售二萬四千元。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司: 434-3177
住宅: 872-4966
黃振權

- ▲亞柏文地 97X125, 現有兩間屋, 移民投資有前途, 開價四十萬, 近中小學及購物, 交通方便, 切勿錯過。
- ▲合上上下層仔屋近通街門牌, 急售七萬餘, 需要修理天面。
- ▲近三街及乃街, 土庫小房一間, 無土庫, 好過自住, 價七萬餘。
- ▲4281 EGIN ST. 舊屋上下共三睡房, 業主已購新屋, 急售七萬餘。
- ▲十二間柏文, 北盤拿備價卅餘萬。

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY 1747 C. ROADWAY, VAN. B.C.
公司電話: 879-6761
THOMAS C. WONG
PATRICK CHAN
住宅電話: 274-1378
住宅電話: 254-2567

陳永柏
王震漢

298-2961 三睡房舊屋
蘭菲區三睡房兩層石米大屋, 土庫另有一房, 全部翻新, 有後巷, 近巴士學校, 價九萬五千。

抵買平屋
▲高骨林近 LOUGHEED 511, 廿餘年三睡房, 地大 58X186, 高土庫, 有車房, 近學校, 交通便, 開價九萬九千元。
▲溫哥華二十九街近多利街, 三層屋, 土庫一房, 一廳, 街角地, 地點適中, 開價八萬九。
▲列治文新區豪華新屋, 五睡房, 三大廳, 雙車房, 實用面積三千四百尺, 裝修一流, 用料上乘, 開價卅三萬九。

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住宅: 263-1668

陳健鏞
KINSON CHAN
公司: 685-1821

▲近郊, 著名雜碎唐餐館連實業, 有泊車場, 無競爭, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 每週營業六天, 一年生意七十萬元, 潛力未盡, 適移民投資, 售七十餘萬元。
▲近郊, 旅遊勝地, 旅館連實業, 全年遊客川流不息, 設有餐房及夜總會, 售二百廿九萬。
▲市中心, 街角舖位, 三年新, 好批約無雜費, 售一百廿九萬。
▲西區大街, 唐餐館連實業, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 生意酒牌前途無量, 售六十多萬。
▲超級市場生意, 實用面積九千六呎, 營業時間九至六, 年做九十萬元, 有長批卅五萬元。
▲埠邊三舖位其中一間擴充, 前門泊車, 近郊柏文大屋, 適經營果舖生意, 取廿七萬九千元。
▲高骨林旺街, 四舖位, 前面泊車, 佔地一萬四千呎, 近郊柏文大屋, 僅售卅六萬五千元。
▲Capitol Hill, 年卅半, 可望雲峰全景豪華大屋三睡房五睡房土庫, 浴室至五間, 熱水暖氣, 紅瓦天面, 售卅九萬五千元。
▲近女皇公園, 兩年新, 名貴大屋三睡房四睡房土庫, 熱水暖氣, 瓦天面售卅二萬五千元。
▲五街夾乃磨四睡房土庫完成

HOLIA CHOW (周太)
B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

▲溫東區新屋, 標準地, 近巴士主要路, 出路方便, 土庫完成, 有兩房, 雙車房, 有後巷。
▲列治文新屋多間, 材料高尚, 色色俱全, 價十六萬餘, 並有大型新屋高貴加皇宮, 主人房有熱浴缸, 並有後樓梯, 享受特佳, 要價二十餘萬。
▲雙層屋兩間, 一間在溫西百老匯大道, 繁華區, 要價二萬五千。
▲另一間在列治文繁華商場, 要價二萬三千。
▲溫東區近四十五街及巴士主要路, 全部翻新, 西人建築商自住屋, 觀過新屋, 要價十一萬九。
▲溫東區通街夾五街, 新屋單房柏文, 在平地, 有私家平台, 大廳管理整潔妥善, 適合退休或工作夫婦自住, 要價四萬九。
▲溫西近市區, 單房柏文一間, 石屎高樓第十二層, 市景無敵, 管理好, 非九九年, 干年舊, 自住出租均相宜, 要價七萬三。
▲溫西最好地段, 柏文大廈一座, 鄰近市立醫院, 八睡房, 二車房, 頂樓, 雙房一組, 合共十一組, 二十二年新, 設計有款, 永無空房, 可申請分期出售, 要價五十八萬。

Philip Wong
UNITE REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

黃英立

▲雲東區十七街及細街, 二十八年新, 高土庫, 包爐頭雪櫃, 開價十萬九。
▲唐人街舊屋, 屋外牆身, 鋁窗及水泥地, 五年新, 現任兩伙, 開價九萬五千元。
▲DURABLY, 七年新屋, 一千三百五十五呎, 三睡房, 土庫全部完成, 兩睡房廚房俱全, 交通方便, 開價十四萬五。

▲東區兩睡房柏文一組, 地方闊大, 地高四層, 兩廁所, 包爐頭雪櫃及洗碗機, 開價七萬九, 五萬元首期可獲。
▲西區獨立單層房柏文五組出讓, 每組皆有 Hike 五呎, ACE, 包爐頭雪櫃及窗簾, 面積六百餘呎, 開價每組六萬九千五。
▲西區單層房柏文一組, 六百五十方呎, 包括現有一年新名貴傢俬(全套大廳, 睡房, 廚房, 電視機, 錄影機及名貴電器), 一齊出讓, 開價八萬九千元。
▲唐人街餐館, 座位二百, 有酒牌, 歷史久, 租費平, 取價十九萬五。
▲東區十一街柏文, 地點適中, 交通方便, 年入四萬餘, 管理容易, 開價四十九萬元。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司: 266-4155 住宅: 266-8988

雲哥華住最高的享受
▲雲哥華住最高的享受, 四睡房, 六廁所, 另有工人套房, 位於 WEST POINT GREY 大道, 北雲之雪山, 英吉利灣之綠波, 盡在眼前, 這難得的風景區物業, 離華埠心只十分鐘, 叫價九十餘萬。
東區平屋
▲2175 E. 52 街, 兩睡房, 地 33.5X122, 九萬五千。
▲2061 E. 27 街, 兩睡房, 地 33X118.5, 九萬三千。
▲2143 GRAVELEY, 兩睡房另土庫出租, 七萬九千。

實業, 生意
▲東區投資好機會, 八間柏文和三個舖位, 總收入五萬五, 叫價四十餘萬。
▲細街街角四層高磚樓, 樓上卅九組柏文樓下六組商業單位, 裝各項防火設備全部租出容易管理, 每年收入十四萬五千元, 叫價九十八萬, 這棟樓業離華埠最近, 大有前途。
▲卅九組柏文樓一座, 十五年新, 年收租十七萬餘, 叫價一百二十萬。
▲玻璃屋農場, 位於烈治文, 佔地三英畝, 玻璃屋一萬五千呎, 用具齊全, 並有十二年新屋居住, 業主經營廿餘年, 首次出讓。
▲中型超級市場, 生意連實業佔地 72X100, 每年生意五十餘萬, 叫價四十二萬五。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司
梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331(公司) 261-9655(住家)
或 687-1985 傳呼機 3855

投資生意
▲右邊餐館出售, 位於列治文中心, 地位一流, 有酒牌, 有大停車場, 近商業中心, 適合投資做大型餐館或咖啡館。
▲西區果舖, 開價四萬餘, 在旺城地方, 店主離埠急讓。
▲車利有中大型超級市場, 生意連實業, 前舖後屋, 適合夫婦經營, 利潤深厚, 勿失良機。
▲唐人街有幾年新屋, 三睡房, 土庫完成, 入息好, 開價十四萬元。
▲南非道夾七街, 二睡房平房出售, 交通方便, 土庫有廚房, 浴室, 一睡房, 開價八萬餘。
▲蘭非夾二十七街, 二睡房, 近中學, 業主急讓。
▲十六街夾細街(六年新)仔屋, 每邊有三睡房, 可以分邊賣, 每邊八萬餘。
▲細街夾五十八街有仔屋出售, 交通方便, 每邊分租, 街角地。
▲細街夾六十街有二房, 土庫完成, 地大向東。
▲Eaton 西七街, 抵買八厘息屋, 十五年新, 開價十四萬。
▲東十一街夾乃路, 有新款仔屋(三組)地大, 屋靚, 交通方便, 勿失良機, 街角地, 售十五萬餘, 正房兩睡房, 土庫完成。
▲非沙街夾十一街有平房出售, 正房兩睡房, 土庫完成。
▲西區九年新, 三睡房, 土庫完成, 街角地向南, 近 CHURCHILL 中學, 勿失良機。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

DAVID TAM 譚清華

▲西區卅九街近女皇公園, 翻新大地正層五睡房美觀靚屋, 土庫完成, 十九萬五, 業主急讓。
▲2685 PANDORAST 近喜士定街, 翻新三睡房, 完成土庫, 九萬餘。
▲3185 CLARK DR 近東十六街, 翻新三睡房, 土庫完成, 九萬餘。
▲東區五街近域多利, 廿餘年新三睡房, 完成土庫, 十二萬餘。
▲東七街近通街, 一睡房柏文單位, 首期五千, 業主低息貸款。
▲新屋三間, 位於磨街及域多利街附近, 標準地段, 土庫完成。
▲豪華大型新屋, 一八四一東卅四街, 五十五呎地, 千七呎面, 正層三睡房及家庭室, 白石壁爐, 弧形樓梯, 土庫完成三睡房住宅單位。
▲豪華備置廿六年三睡房, 特大地段, 土庫完成, 十二萬餘。
▲列治文區十年三睡房靚屋, 有泳池, 抵買餐館兩間, 一百座位, 有冷氣及酒牌, 八萬餘起, 接受還價。

馮沾 Jim Fong
DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾項士威)
公司: 879-6331 或 687-7711
住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

生意
▲西區兩年新磚樓, 二千七百呎, 及西人雜貨生意, 每日做一千二百五十萬。
▲東區超級市場, 六萬九千。
▲西人超級市場, 日做一千二百, 價六萬九千。
▲位於中區中國雜貨及肉舖, 三萬九千。
▲工廠區咖啡店, 五十座位, 生意及實業, 十九萬。
▲西人咖啡店, 四十五座位, 五萬二千。
▲專做醬油及包裝工廠, 用具及實業, 五十多萬。

經驗豐富 忠誠服務

房屋 (西區-東區)
▲位於溫列治區全部翻新五房, 及土庫完成, 二十多萬。
▲保養良好兩房及土庫兩房, 十一萬。
▲V.B. 街三睡房及土庫, 浴室, 九萬八千。
▲實業五房, 兩副半浴室, 地四十二乘一百三十, 地四十二乘一百三十, 地四十二乘一百三十, 年收一萬二千, 十萬八千。
▲十八街夾細街三組大屋, 年收一萬二千, 十萬八千。
▲四房平房, 一千七百呎, 地 60X125, 游泳池, 十九萬五千。
商業樓-柏文
▲西區二十一街柏文, 位市中心價八十九萬八。
▲保養良好十一組柏文, 年收四萬四千, 三十七萬。
▲二年新五組石屎樓, 可以分期出售, 三十七萬。
▲四十六組石屎大屋, 一百六十五萬。
▲九十八組, 十年新, 年收四十八萬, 價四百五十萬。
▲兩年新磚樓, 六組柏文及三舖位, 五十多萬。
▲西區兩年新磚樓, 兩個舖位, 每年實收四萬八千。
▲東區兩個舖位, 全部租出, 二十四萬九千。
▲八年新磚樓, 兩個舖位, 兩組柏文, 三十九萬五千。
▲三年新三層紅磚樓, 一畝地, 七個舖位及寫字樓, 年收二十三萬。

Lucy 好
DAVID
▲現有買家急欲求住宅屋數間, 免費估價。

代理地
有桑拿, 地 60X133, 開價十六萬九, 急售。

ANDY
買賣馬不
○西區高
○50X125
○收入八
○乃乃
UNITED REALTY

列治文區
▲三年新好大屋, 二千六百多呎, 四房三廳, 雙車房, 近學校公園, 十七萬餘。

恆生
▲充足銀期。
▲一睡房柏文, 近通街, 管理費僅六十元, 開價四萬九千。

傢俬翻新

▲翻新各種沙發及椅椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

D.K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道

電話：270-4489
299-8056 (晚上六時後)

建美電器行

TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
雪櫃 電 洗 各 電 修 保 文
相 顯 視 機 種 器 理 裝 換

• 誠懇迅速 • 取價公道 •
• 高價收買 • 舊電視 • 舊櫃 • 爐頭 •

加美服務中心 婚姻介紹

CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於
客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找
對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象
的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性
服務。歡迎查詢 (星期一至星期六)
中午十二時至下午五時

胡關誠建築

承造新屋，每尺\$45起，石磚，
冷熱商業單位與停車場，低息貸款建築
• 設計 • 申請建築執照 • 監工 •
三個月完成，多年來建築，信譽昭著。
歡迎詢問 873-0507
文華大廈二樓或打電 687-1985
長呼機 3122

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Good for one market evaluation of your home.
Bearing is entitled to a market value analysis of his residential property by
a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an agent.

沈慶俊 JOHN SHUM 公司 872-0321 住家 251-6038 傳呼機 667-0313

生意

- △唐人街裕仁街11組小柏文十九萬餘，好管理。
- △40西41街，標準地三房，樓下二房完成十四萬餘。
- △1851 E.13街，標準地，上下完成，開價十一萬五。
- △3146西14街好地區，十五萬餘。
- △3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘。
- △6511 裕仁街本拿比5.7 X 10.6九萬餘。
- △2389 FRASERVUE 街東高區十三萬餘急售。
- △投資物業有3278柏樂街，2865 VICTORIA, 483 E.49, 869 PINEBROOK, 及一房柏文價五萬餘。
- △71一組近士利公園大廈，六百五十萬。
- △唐人街，地點好，禮物藤器店急售二萬餘。
- △高背林三組小柏文屋，只價十一萬九。
- △唐人街時裝店出賣四萬餘。
- △2642 GRANVILLE 禮物藤器店急售六千九百。
- △1 PINWOOD ESTATE 5.22 畝地，三萬元餘。
- △663 B MARKET HILL 小食店，價三萬餘。

剪下免費證書，歡迎查詢，為同胞服務。

Tudor Village

Priced from \$72,500

3-bdrm. townhouse & 2 & 3-bdrm. garden apts.
FEATURES: 3 new G.E. appliances, colour co-
ordinated plush carpet throughout, brick wood-
burning fireplace, indoor pool & saunas, U.G.
parking, Tudor Inn Rec. Centre.

售價由七萬二千五元起

三層房城市屋及兩層房或三層房花
園柏文。設備包括：全新三件頭
G.E.牌電器用具，不同顏色地毯
，磚砌火爐，室內游泳池及蒸氣浴
，地下停車場及官庭式文娛中心。

Office 421-7708
or 689-4033
after 5 p.m. 531-3034

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 353 363 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號

A HAIRBREATH ESCAPE

同場放映

夏冰心領銜主演
夏江南山平
黃南平
黃南平

謀生老邁病痛死亡

這些事你想又想不通，避又
避不開。與我們交朋友以分担
重担嗎？請電：
433-1174
或來函：P.O. BOX
2041 VANCOUVER
B.C.
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

忠誠建築裝修

吳先生治
電話 255-3301
內外陽台 油漆
內外陽台 油漆
內外陽台 油漆

金星大戲院

同場放映

爆谷

洪金寶 領銜主演
洪金寶 領銜主演

放映時間：星期一至星期五
6:00 險過剃頭
7:45 爆谷
9:30 險過剃頭

星期六及星期日加映
2: 險過剃頭
4:00 爆谷

EL CID HOTEL 吊斯娛樂酒店

我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，
有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，
暖水游泳池，單人房每晚廿八元，到此皆白
來減收二成，歡迎週末定房。

340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水喉露台
土庫開格
新舊裝修
商業住宅

電話：873-2566
321-5819

R & F ASSOCIATES

專人負責，圖則設計
承造新屋及大小工程
請電：RONALD FRANKIE
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

龍城新藝城戲院

1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

狂瀟一周
下週繼續放映

我愛夜來香

光芒八射新配搭！笑到尿！

林子祥·林青霞 領銜主演 秦迪羅賓·徐克 領銜主演

一睇傾心，再睇三睇更過癮

新藝城出品 觀衆有信心

新聲戲院 Sun Sing Theatre

150 E. HASTING'S ST. VANCOUVER B.C.
自動電話682-0724 辦公電話682-0725
星期一至五，晚七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，
不清場。

隆重推出，港式香艷巨片。
鏡頭大膽，引人入勝
香港艾曼妮
狄波拉，劉志榮，李道洪，劉雅英
領銜主演

同場放映
賭王千王，各展門法
拼個你死我活，場面刺激火爆
賭王千王羣英會
井莉，凌雲，茅瑛，張沖 領銜主演

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲 最後連映兩場
警告：兩部電影全與性愛有關。
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

熱！熱！熱！

即日放映

Fascination
"Highest rating...it's a sure fire hit!"
Manny Neuberger
HUSTLER MAG

MIX BUSINESS WITH PLEASURE?
(Every chance I get!)

LAURA'S DESIRES
...always becomes her reality.

SIEGRUN THEIL as LAURA
also starring IRIS STERN, STEPHANIE ROSS, MARIA AMPARO
IN COLOR
FOR LADIES AND GENTLEMEN OVER

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華華埠街三堂九號

同場加映
參當雄監製

殺入愛情街

鍾鎮濤 領銜主演
陳惠敏 領銜主演

THE TRAIL

邵氏大戲院 SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER
Tel: 684-7733

新派掌門人收徒
身體健美展舞功

掌門人

THE LADY IN THE BOSS
劉家良 領銜主演

舊派掌門人收徒
身體健碩練武功

懸疑武俠鉅片

目無王法

WHAT PRICE HONESTY
李修賢 領銜主演
孫建 領銜主演

恭賀碧麗宮酒樓夜總會

新張營業誌慶



碧麗滿堂 大展鴻圖



TERRY CHEN
TED LEE
TEJ AUTO
SKY'S RESTAURANT

第一影音
元豐公司
福隆公司
達利肉舖
大漢公報
世界日報
銀龍公司
大富公司
利僑公司
金利源
金菊園
錦香園
黃兆泉
左筆權
楊在德
丘欽榮
莫志雄
林樹榮

新城餅家餐室
帝國海鮮酒家
華麗園酒家
八仙樓酒家
均安旅行社
納偉旅行社
喜萬年酒樓
利安旅行社
華埠商會
翡翠影視
加麗影視
怡園酒家
富瑤酒家
新樂酒家
百樂酒家
漢記麵家
明和鐵行
中興公司

雞林鷄鴨公司
文華商業大廈
宏基實業公司
富洋實業公司
佳棧肉食公司
精美印刷公司
榮記工程公司
三禾有限公司
張耀文會計師
鐵城崇義總會
僑益貿易公司
李崗溪總公所
榮新印刷公司
興華參茸藥行
溫埠洪門機構
關氏海鮮酒家
利僑鷄鴨公司
大成珠寶金行

簡建平
百樂門紙料食品批發公司
中國國民黨駐加總支部
安拿熱毛巾服務公司
理華西冷氣雪櫃公司
德成糧油食品公司
實事實業有限公司
永聯企業有限公司
中文報業聯營公司
滙豐銀行華埠分行
華人餐館業聯誼會
全加中華總會館
位仁堂參茸藥行
梁鐵武燕梳公司
張明道洪拳總會

全敬賀

(排名不分先後)

代柬
本酒樓已於一九八三年七月一日開張營業謹訂於
一九八三年七月七日(星期四)下午三時至五時寅具酒會
敬希蒞臨指導以增
光寵
碧麗宮酒樓夜總會同人敬約
地址：溫哥華華埠緬街六一一號文華大廈三樓
電話：(六〇四)六八一—九三三一

GRAND PALACE RESTAURANT
3RD FLOOR, 611 MAIN ST.,
VANCOUVER B. C.

出在黨前，惟齊卡爾不可，人心思變，於此足徵一斑。
由此看來，卡爾之傲又實在不算太意外了。

白小
寫出自己的見解來。斷法
數學、地理和歷史等都有深
刻的研究，著作很多。成爲
有名的大學問家。

電
開張
\$1195
蘋果
APPLE
ZENITH 先
DISC DRIVE
DISC CONTRO
保
THE
HOURS: 11-9 Pm
1535 WEST

Maxim
CAKE SH
287, KEEFER STREET
TEL: 6
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

商號禮券贈送。

專做地盤
木工，電話：八
七三一—二一四二

承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話：4210510



(52)

圓之外 玄小佛

「把這瓶酒放回原處，我用力搖搖頭使自已...」



(66)

天鵝公主

「我聽，你就不管我？」

「好了，不要管那種小事了，已經很晚了...」

DORSET COLLEGE 83年九月擴充，特大校舍及科學實驗室

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 十四週年特價酬賓

ROOFMASTER 235 HEAT MIRROR WINDOWS FASCIA-GUTTERS

威岸建築 擴建房屋 內外翻新 承建高尚屋宇

安全駕駛學校 本人自四月已離開「嘉華」

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.

清潔服務 專業清潔公司，承接大廈、寫字樓、工廠等

梁棋 KEE LEUNG 承接土木工程

通達駕駛學校 學費特平 每時19元

裝修公司 住宅、露台、陽台、土庫等翻新工作

香港駕駛學校 Hong Kong Driving School Ltd 全程130元

SUNRISE MARKET Ltd. 口昇豆腐 雜貨公司

Alcan Building Products 協助你們在房屋改建，裝修保值方面

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. 安全駕駛學校

宇宙駕駛學校 Universe Driving School 特價八小時課程 \$136

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 歷史悠久，經驗豐富

大預言家 左筆權 精批命理、標準論相

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 本校教師，全埠經驗最豐富

城市駕駛學校 City Driving School 電話874-4544

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 歡迎查詢

Vertical sidebar containing various small advertisements including '香港九毫九', 'DOLLAR ME', and '冰霜明蝦'.

開業啟事

牙醫伍祖憲
DR. EDWARD C. NG
現於士嘉堡東街101
二樓十號(40-4012A
E. HASTINGS
ST.)執業
診所時間星期一至六
電話：二九八-六三三三

七年汽車出讓
四門藍色AUDI小型汽
車行六萬六千餘公里，售
二千有價請
電話：324-0330

徵求女伴
忠誠英國男士，三十歲，徵
求誠實伴侶，有意者請與
MR. LANGLEY
電話：681-7877

誠聘
七名活潑有力與香港、台
灣及馬來西亞有生意聯絡的
人仕，請來電上午九時至
下午六時：536-4544

宜人油漆
要有經驗
電話：253-5672

北面埠仔餐館請
兼工兼送，要有車牌，月
薪一千元，包食住，請
電話：298-0453

誠聘經驗侍應生
數名，京滬酒家，有意者請
電話：876-9626

請人
請經驗中西廚及洗碗各一名
，包食宿，有意自費電話：
403-624-1048

葉王

宜數百人摘好地葉。每天
有巨型巴士接送，如有意者
，請每天下午七時後，與牛
嬌接洽。
電話：874-0142或874-6272

本報廣告

效力宏大
STOCK
CLERK
存貨管理員
職務為 INVENTORY CONTROL AND ADMINISTRATIVE WORK
被錄用者，如合
資格，有機會提
升至 MERCHANDISE MANAGER
應徵者必須能講
寫流利英語，請
每日下午由三時
至五時到本店面
洽。
TAIGA WORKS
1675 W. 2nd AVE
VANCOUVER

請經驗西廚
五名，包食宿，月薪一千
五百，包食宿，請中午十二
時至晚十一時，自費電話：
403-523-4806

請經驗中西廚
亞省埠仔宜廚一名，薪優，包
食住，自費電話：
403-742-6757

埠仔宜人
請經驗中西廚，另請打雜兼
洗碗，有意者請電：
112-782-4747

請經驗西廚
五名，包食宿，月薪一千
五百，包食宿，請中午十二
時至晚十一時，自費電話：
403-523-4806

請經驗西廚
五名，包食宿，月薪一千
五百，包食宿，請中午十二
時至晚十一時，自費電話：
403-523-4806

請經驗西廚
五名，包食宿，月薪一千
五百，包食宿，請中午十二
時至晚十一時，自費電話：
403-523-4806

埠仔請經驗西廚
一名，男女均可，單身為合
，有意者請於上午十一時前
自費電話：
403-695-2288

請廚房幫工
沙市加士餐館請廚房幫工
，有經驗均可，暑期工免
，有意者請於上午十一時至二
時自費電話：
306-244-6200

請經驗中西廚
亞省埠仔宜廚一名，薪優，包
食住，自費電話：
403-742-6757

埠仔宜人
請經驗中西廚，另請打雜兼
洗碗，有意者請電：
112-782-4747

請經驗西廚
五名，包食宿，月薪一千
五百，包食宿，請中午十二
時至晚十一時，自費電話：
403-523-4806

葉舖出讓
埠仔宜舖一小時行車，中
型葉舖，生意連物業，每日
生意八百至一千元，四份三
飲商業地，後有三層收租，
價二十九萬九千元
自費電話：
112-858-5020

餐館廉價出讓
SURREY 埠，座位四十
，用具齊備，生意佳，因人手
缺乏廉讓
電話：585-8550

餐館廉讓
HANEY 埠家庭式中西餐
館，座位三十四，設備一流，有
，有意者請於上午十一時至
下午六時，自費電話：
467-6771

果仔店出讓
位於東區，交通方便，有停
車位之果仔店出讓，六時後
電話：435-7538

外賣餐館出讓
位於SURREY 埠，地點適中
，因生意不適應廉讓
電話：251-5689

吉屋及果舖平讓
舖夾廿九街，有郵政服務
，月租三千，價二萬五千元
，三三三仔屋區(價值萬
，東十街夾非沙街出入
，九萬餘，多活商業
，F.D. 先生
電話：669-6152

士多連餐館出讓
位於士多連餐館，有停車
，前東主，餐館利錢好，
收入穩定，座位廿五長租
，適合家庭經營，因人手
缺乏出讓，有意者請電：
872-6056 龍先生洽

中西餐館出讓
位於B.C. 省南部，設備齊
全，有酒牌，座位一百一十
，生意佳，有意者自費電話
112-352-3456
PAK 洽

餐館出讓
二埠有中型餐館出讓，有意
請到 634 COLUMBIA
INSTRER 面議。

兩房一廳出租
本埠近嘉士東，樓下二
房一廳，廚廁俱全，獨立門
口，有意者
電話：294-2713

光猛土庫出租
二房一廳，各樣齊備，全
地庫交通，五時後請
電話：256-2908

兩單人房出租
適合單身男女及職業人士，
有意者請到上址面洽
598 W. 22 街

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通
方便，近學校巴士站，獨立
門口，適合小家庭
電話：434-8105

樓上出租
月租四百(舊屋)不包水電
，三房一廳，京士東
3000 號，合者下午
電話：430-5511 黃太

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備，近學
，租金相宜，近三十六火
，乃六時後
電話：324-4731

新屋樓下出租
近 PNE 巴士商場學校，一
房或二房一廳，設備齊全，
電話：253-1775

土庫出租
二房一廳，雪櫃，獨立
門口，交通方便，近學校
，十四街，有意者
電話：874-0360

新土庫出租
二房一廳，廁所廚房俱全，
近發發火士東
電話：299-0971

有房出租
近沙市街及十街，交通方便
，廚房廁所兩人共用，適合
單身男女
電話：879-1109

全間屋出租
位近展覽會，樓上三房一
廳，廚廁齊全，另土
庫一房出租
電話：253-2970

柏文出租
二樓一房一廳，交通方便，
元包水電，電費，水，有
，意五時前
電話：324-5818

新屋土庫出租
二房一廳，舖夾非沙交通方
便，近學校，獨立門口，各
齊備，合小家庭
電話：324-4231

新屋樓下出租
PNE 二房一廳，各樣
齊備，交通方便，適合愛
，不吸煙小家庭或職業夫婦
電話：254-7686

樓下出租
四十九號發發街，兩房一廳
，廚廁齊備，交通方便
近學校購物，晚五時後請
電話：438-4959

新屋樓下出租
一房一廳，廚廁齊全，合夫婦或
學生，位本埠片打東街，
交通方便，晚上電：
299-1533

新屋樓下出租
兩房一廳，舖夾雪櫃齊備，四
十一街東
電話：430-5099

兩年新柏文出租
地下停車場，雪櫃，爐，齊備
，交通方便，一房一廳三百
九十，無房三百元
電話：734-3069

樓下全層出租
二房一廳，廚廁齊全，月租
三百九十五元，獨立門
，乃四十一街
電話：327-9107

土庫出租
二房一廳，近學校，二房一
廳，廚廁齊全，月租二百
，另近六十街土庫一
，有傢俬
電話：311-5478

華埠新屋土庫出租
一房一廳，娛樂室，獨立門口
，及單人柏文房，月租二百
元，另近六十街土庫一
，有傢俬
電話：311-5478

土庫兩房一廳
非沙三十，夫婦或單身，二
房一廳，包水電
電話：255-3766

樓上全層出租
二房一廳，各樣齊備，近學
，交通方便，近京士東
，交通方便，電話：
420-1416

樓上全層出租
二房一廳，各樣齊備，近學
，交通方便，近京士東
，交通方便，電話：
420-1416

土庫出租
二房一廳，近七街夾乃磨，
小家庭
電話：254-3692

土庫出租
二房一廳，近七街夾乃磨，
小家庭
電話：254-3692

土庫出租
二房一廳，近七街夾乃磨，
小家庭
電話：254-3692

土庫出租
二房一廳，近七街夾乃磨，
小家庭
電話：254-3692

新屋樓下出租
二房一廳，設備齊全，有意請
打電話三三三三三三三三
電話：6965 KNIG
HT ST. VAN B.C.

樓上全層出租
一房一廳，廚廁齊全，交通方便
，適合夫婦或單身，交通方便
，近非沙夾廿街
電話：873-0739

新土庫出租
二房一廳，各樣齊備，適合
小家庭
電話：879-9755

土庫出租
十六街近城多利街兩房一廳
，廚廁齊全，交通方便，有
，請於下午六時後
電話：438-1290 洽

樓上出租
二房一廳，近學校，交通
方便，近京士東夾市路
，廿四號車庫，電話：
四三三-一三三三

樓上全層出租
二房一廳，各樣齊備，近學
，交通方便，近京士東
，交通方便，電話：
420-1416

土庫出租
二房一廳，近七街夾乃磨，
小家庭
電話：254-3692

土庫出租
二房一廳，近七街夾乃磨，
小家庭
電話：254-3692

旺舖分租
華埠旺舖分租，有意者，請
電話：六六九-四一六五

入息大屋出租
位於列治文六路，三房一廳
，地方寬大，環境清幽，內
有大浴室，可以種植，有意
請電：325-5461

高爽土庫出租
二房一廳，各樣齊備，獨立
門口，有部份傢俬，東二十
八街夾乃街，近巴士站及學
，適合不吸煙人士
電話：874-5679

樓下出租
二房一廳，各樣齊備，近
PNE 夾 TURNER
街及 ADANIC
電話：733-1781

近華埠地下出租
一房一廳或二房一廳，有地
，廚廁齊全，獨立門口，合不
吸煙職業人士
電話：254-2918

樓上出租
二房一廳或二房二廳，各樣
齊備，獨立門口，月租約三百
二十，三十四街近城多利街
電話：324-9305

樓上出租
二房一廳，近七街夾乃磨，
小家庭
電話：254-3692

樓上出租
二房一廳，近七街夾乃磨，
小家庭
電話：254-3692

樓下出租
近沙市街，三房一廳，
各樣齊備，租三百九十五包
水電電話：435-4867
或 253-8845

新土庫出租
二房一廳，各樣齊備，近非沙
夾五十二街
電話：325-8888

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，近南
非八街，交通方便，
電話：253-2049

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，近南
非八街，交通方便，
電話：253-2049

有土庫出租
二房一廳，各樣齊備，近南
非八街，交通方便，
電話：253-2049

商業舖招租
地點 769 NANAIM
ST. VAN. 面積二千尺
，適合各行生意，有意者請
洽：922-1610 或
522-1700

樓下出租
二十街夾非沙，交通方便
，廚廁齊全，獨立門口
，合學生或單身男女
電話：437-7080

新屋樓下出租
二房一廳或二房，獨立門口
，廚廁齊全，近中小學校，
交通方便，近乃路夾四十九
街，電話：327-9894

正層平租
二房一廳，各樣齊備，近
PNE 有意請
電話：255-2571

八年新屋
下層出租，兩房一廳，飯廳
大廚房浴室，獨立門口，近
，電話：324-1034
或 324-3839 劉生洽

新屋單人房出租
適合學生或愛清潔不吸煙者
，近十八街及四街
電話：873-5609

出租
一房一廳，舖夾雪櫃齊備，
，月租二百八十元
，一大睡房，舖地，共用
客廳，廚房，廁所，近老
和城多利街，月租二百元
電話：三二一-〇五二七
六八七-九七九

布
各種碎布
一律平三時
時至下午三時
FAS H
36

西區六租柏文一座，地五十
乘一三，十八年新，開價
二十九萬。

日一至三時歡迎參觀
5834 TYNE ST.
電話：681-2012
327-5400

亞省埠仔，獨市唐裝，新裝
修三年，七十位，工具全新
，後有三房一廳，因人手不
足，生意連物業出售，電話
403-763-3048

你自問
KINGS

452 E. BR
TOM MOOR

想
聯邦 (政
FEDER
DEVEL
885 D
Vancouver
及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
Richard Wong
黃國裕啟

Cu
Tel:

FTO

布料平賣

各種零碎毛布, 絨布, 天鵝絨織維及針織布
料等一律平賣。七月九日, 星期六, 上午九
時至下午三時請到:
FASHION FACTORY
36 POWELL ST.
VAN. B. C.

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST 33x122 \$169900
5457 COMMERCIAL ST 33x122 \$169900
5885 Argyle St (2 Yrs old) \$229000
1095 E 29Ave. 50x110 (1800 sq.ft.) \$229000
所有房屋土庫完成
A.B.M. CONSTRUCTION LTD
NONY 876-4346 or RICK 327-8661

兩塊地出賣

54X110有兩塊地出賣
C.M.I. PROPE-
RTY 682-0511
PAGE 4661
電話: 261-5400

屋主自賣

約廿年新, 樓上樓下各兩睡
房, 交通方便近學校, 位於
3661 E. PEND-
ER. 有意者
請電話: 291-8373

建築商自售

新屋片多那 4439 十五萬
九柏架 3212 十五萬七
期六日二至土開放承地
294-0061

WESTERN EXPRESS WINNING NUMBERS FOR WEDNESDAY JULY 6, 1983

\$10,000 WINNING NUMBERS	\$100,000 WINNING NUMBERS
2 3 1 3 1 3 4	2 9 8 1 3 6 8
1 6 6 6 9 2 1	1 9 8 3 4 0 8
1 5 1 7 4 4 7	2 2 2 0 2 9 5
1 3 9 3 4 7 6	3 1 5 3 3 5 8
1 3 9 9 3 8 9	1 9 3 7 4 1 7

PRIZE BREAKDOWN
If only the last six, five, four or three digits on your ticket are identical to the regular winning numbers above, your ticket is eligible to win the corresponding prize.

last 6 digits WIN	\$1,000	LAST 3 DIGITS	Five dollars worth of Express Tickets
last 5 digits WIN	\$100		redeemable by presenting the WHOLE TICKET to any participating retailer or by following the claim procedure on the back of the ticket
last 4 digits WIN	\$25		



域埠中型士多賣

全間共四千尺, 適合家庭經
營, 內設有鮮肉部, 各種配
備, 並有停車場, 可泊
車廿三輛, 取價十餘萬元,
連實業購買均可, 有意者請致
電: 112-478-7414

餐館連實業出售

座落亞省加美交界公路旁,
遊客常年往來川流不息, 位
置一流, 佔地四畝, 可擴充
各行業, 有利息有優待, 前
途無量, 請電: 403-628-3951

快餐燒臘館出賣

列治文第三, 旺市購物商
場, 對正酒樓, 中式快餐燒
臘, 易上手, 易獲利, 適合
新入行夫婦經營, 午十二時後
電話: 270-2839

中西餐館自賣

位於本埠東區商業地帶, 設
備齊全, 百餘座位及餐外賣
, 有酒牌, 生意穩定, 有
意請電: 324-3068

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐
公司: 437-1943
住宅: 738-1404
有酒牌適合家庭式經營
電話: 872-1124

炸魚舖自賣

經營六年快餐外賣, 生意好
利錢多, 容易做, 無須經驗
, 店主願教新入行, 宜年青
力旺夫勤做, 位 SCOTT
RD 下午一至九時
電話: 588-5151

中西餐館廉讓

位於本埠東區商業地帶, 設
備齊全, 百餘座位及餐外賣
, 有酒牌, 生意穩定, 有
意請電: 324-3068

新屋十一萬九

列治文新屋上下六睡房, 三
浴室, 樓下三睡房可出租,
一等建材, 房質實, 服務
週到, VIC CHERN
(陳) 271-8963
多活實業 876-8841

沙省餐館出賣

獨有中西餐館, 連實業自
賣, 位於沙省, 生意穩定,
306-677-2377

發財良機

菜館出賣, 位於旺區, 價
錢相宜, 各項用具齊備, 並
附有貨車一輛, 開價二萬九
千元, 如有意者, 請電問
電話: 521-7233
或 931-6133查詢

北方餐館自賣

有酒牌適合家庭式經營
電話: 872-1124

屋主自賣

十一年新, 六睡房, 逢星期
日一至三時歡迎參觀
5634 TYNE ST
電話: 681-2012
327-5400

高尙住宅

一七四四四一街, 兩層大
睡房, 浴室, 土庫一睡房,
廁所, 花酒, 地六十乘百二
, 開價廿三萬, 有意者請電
電話: 434-4038

屋主自賣

1929 E. 8街, 街夾地多
利 33X122, 正三層
房大飯廳, 高土庫二房一廳
, 現收租, 有大車房, 抵買
九萬五, 六時後
電話: 254-0230

新屋自賣

東廿七街, 將近完全, 樓上
三層二浴, 樓下二房一浴,
各房門口, 雙車房
電話: 437-3999

發財良機

菜館出賣, 位於旺區, 價
錢相宜, 各項用具齊備, 並
附有貨車一輛, 開價二萬九
千元, 如有意者, 請電問
電話: 521-7233
或 931-6133查詢

新屋及地出賣

▲全新靚屋 50X133
四十一呎乃
▲三塊地 50X130 附價
九萬二千, 有水渠, 英語電
DAVID PRICE
974-3011
或 682-6611

你的車有發生問題嗎?

可立刻去見頂上結電油站

KINGSGATE ESSO SERVICE

- ▲專修修理汽車機器
- ▲汽車調整
- ▲換膠輪或修補
- ▲有五條修理巷
- ▲兩個政府執照汽車技師
- ▲免費估價
- ▲新設備洗車機具
- ▲七天營業

452 E. BROADWAY, VAN, B.C. PH: 872-1277
TOM MOORE, MGR. LES HOLMES, MGR.

餐館廉讓

沙省中西餐館, 廉價出讓, 位
於高速公路口, 四圍有大酒店
及夜總會, 大停車場, 獨立大
廈, 二百一十座位, 烈酒牌生
意穩定, 每年生意八十萬左右
租平批長。詳情請自費電話四
時後: 306-764-6700 彭祖接洽

投資物業

▲廿四街, 另有其他物業,
成餘百呎, 另有其他物業,
請電立業實業(英文)
324-3388
FRANCIS CHUI
徐澄川 391-9038

新屋出賣

▲三年新靚屋 COMME
RICAL 夾一街, 土庫租
六百五
▲七萬九千九, 四十三呎半
地, 995 E. 5
▲KINGSTON 夾七街
▲WILLOW 夾一街, 價十一
萬九
▲新屋由十四萬九起
▲廿四街, 另有其他物業,
成餘百呎, 另有其他物業,
請電立業實業(英文)
324-3388
FRANCIS CHUI
徐澄川 391-9038

沙省埠仔

▲三年新, 獨市, 座位 60,
內外設備全新, 濃酒牌,
生意佳, 月租三百, 長批
取價七萬九, 鄰有三睡房
屋一間, 實價二萬五, 有
意請自費電話: 306
468 733, 45或溫哥
華電 873, 6080

餐館自賣

沙省中部六十年, 生意連
實業, 樓上住宅, 平賣自賣
電話: 753-5650

想借錢?

聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行為聯邦政府企業公司之一, 提供五年
固定利率長期貸款, 協助:
▲購買樓宇, 商場, 廠房, 機械及各種生財
器具等
▲開辦新生意, 購買或擴展現成生意, 或發
展地產
▲增加生意活動資金, 存貨, 或將浮動利息
短期貸款改為固定利率長期貸款等, 或減低
應付之帳項等
▲並附設: 小生意顧問, 商業管理訓練班
及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部
Richard Wong
黃國裕啓

有保險箱出賃

慎重安穩及秘密

Safety Deposit Box Rentals

404 SAFEKEEPING LTD.

404 West Hastings St.,
Vancouver B. C.

歡迎詢問
Phone 682-4043

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance

722-601 W. Broadway
Van, B.C. v6z-4c2
Re: 324-2039
Bus: 373-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗,
個別之所需各有不同, 凡對兒女
大學教育準備金, 家庭保險, 房
屋抵押, 疾病和意外保險, 退休
保障, 遺產及各種保險, 如蒙賜詢,
請電伍偉權接洽。

華裔活動中心暑期中文班招生

地址: 雲哥華打西街一七九號
電話: 669-1091

班別: 國語班, 粵語班(分初, 中級班)
時間: 七月十六日至八月十三日
粵語班: 每星期六上午十時至下午四時
國語班: 每星期六上午十時至下午四時(中午休息
半小時)

學費: 暑期班每人十元
報名時間: 每星期一至星期三至五至六每日上午九時至
下午四時四十分
地點: 雲哥華打西街一七九號本活動中心
電話: 669-1091

加美移民顧問

移民簽證
移移簽簽
資屬工生
投親勞學

延期, 入籍及一切有關移民,
簽證之疑難問題。

地址: 緬街 329 號二樓 109 室
電話: (604) 689-9033

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2

Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主理

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌龍主理
New Louie 525-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van, B.C.

Tel: 687-9605

結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無備花籃
任胞園簡君
歡光花標
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館

Mount Pleasant Chapel

今日風光照後人

往時恩義感親友

免費隨車
收費公道
多禮堂
寬大禮堂
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址: 306 E. 11th Ave
電話: Office
876-2161
簡君住宅(華語)
872-4914

唔市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave, Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館對置七十餘年 經驗豐富 最新裝修
寬大禮堂 棺木山池 各式俱全
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
本館特聘華人經理
李顯理 二樓為僑界服務
廿四小時 電話: 二五〇二八二一

英資 開發 南海

南海油田第一招標開發合約，由英國B.P.公司為首的石油聯合集團奪得。在該項合約中，B.P.公司將負責開發南海油田，並與中國政府合作。此舉標誌著中國在南海地區開始大規模的石油開發。

在南海油田的開發中，B.P.公司佔有百分之四十五的股份，中國政府佔有百分之五十五。B.P.公司將負責提供技術、設備和資金，而中國政府則負責提供地質資料和行政支持。

南海油田的開發預計將為中國帶來巨大的經濟效益。據估計，該油田的儲油量可達數十億桶。B.P.公司表示，該油田的開發將在未來幾年內開始，預計可為中國提供數十年的石油供應。

港的 影響

高朋 港的開發，對香港經濟的影響是深遠的。首先，港的開發將為香港帶來大量的資金和技術，這將有助於香港經濟的增長和現代化。其次，港的開發將為香港提供更多的就業機會，這將有助於提高香港人民的收入水平和生活質量。

然而，港的開發也面臨著一些挑戰。首先，港的開發需要大量的資金和技術支持，這對於香港來說是一個巨大的負擔。其次，港的開發可能會對香港的環境和社會產生一定的影響。因此，在港的開發過程中，必須加強對環境和社會的保護。

總的來說，港的開發對香港經濟的影響是積極的。只要能夠克服面臨的挑戰，港的開發將為香港帶來巨大的發展機遇。

香港「大牌檔」今昔談

羅克 香港「大牌檔」是香港街頭的一景。它不僅是香港人生活的一部分，也是香港文化的一個縮影。從過去到現在，大牌檔經歷了巨大的變化。

在過去，大牌檔是香港人最喜歡去的地方之一。這裡環境簡陋，但食物美味，價格低廉。大牌檔是香港人社交、聚會、吃宵夜的好去處。大牌檔的興起，反映了香港人對生活的熱愛和對美食的追求。

然而，隨著社會的進步和環境的改善，大牌檔的地位已經大不如前。現在，大牌檔已經成為一種過時的現象。許多人認為大牌檔不衛生、不雅觀。大牌檔的興衰，反映了香港社會的變遷和人們生活水平的提高。



香港通訊

「大牌檔」在香港已經存在了數百年。它最初是作為一種廉價的餐飲場所而興起的。在過去，大牌檔是香港人最喜歡去的地方之一。這裡環境簡陋，但食物美味，價格低廉。大牌檔是香港人社交、聚會、吃宵夜的好去處。大牌檔的興起，反映了香港人對生活的熱愛和對美食的追求。

然而，隨著社會的進步和環境的改善，大牌檔的地位已經大不如前。現在，大牌檔已經成為一種過時的現象。許多人認為大牌檔不衛生、不雅觀。大牌檔的興衰，反映了香港社會的變遷和人們生活水平的提高。

權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790

修理各種電器
免費估價
工作快捷妥當

電話：327-2257
253-7363

商用冷氣
Fairway Refrigeration Co.

承接各種商用冷氣
安裝、維修、保養
服務快捷、收費合理

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895

精修水電工程
油漆、木工、泥工
裝修、翻新、保養

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意

電話：二七四-八二四九

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午九時至晚上九時
逢星期三休息

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期三休息

酬賓席
當紅炸子雞
碧綠炒蝦球
清蒸海上鮮
北菇扒菜胆
蒜茸炒時蔬
揚州炒飯
合時甜品

每席九十九元
供應白飯

馬金馬
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 生日蛋糕
粉麵飯 冷熱飲品

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大中小酌 陶陶酒家
環境優雅 服務親切

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
(活活公司對面)
Tel: 687-0113

位均時下 請諸
車前後午 君光臨
飯後六 試小
車 試

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT & CABARET

新張期間 免收茶費
七天營業 晚飯九折

式大熱：白灼象拔蚌
碧綠鮮蝦仁

蟹肉瑤柱羹
荔茸香酥鴨
游龍戲彩鳳
清蒸游水石斑
燒焗肥鵝
七彩牛柳絲
招牌炒飯
百年紅運

九十九元

編街611號文華大廈
電話681-9331 * 681-0202

越南人餐館

地址：喜士定東街2122號
(DAIRY QUEEN對面)
電話：251-1828

營業時間：星期二至四星期日 上午十一時至下午十一時半
星期五至六 上午十一時至凌晨一時
星期一休息

著名越南春卷
鳳凰燕蝦
串燒豬肉
串燒牛肉
牛肉河粉
香滑咖啡雞
雞絲沙律
竹筒蟹湯
椒鹽炒蟹

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間

埠雲 秘書寶路蔡根遂立正

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

漢宮大酒樓
KING'S LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

黃氏酒家
WONG'S WOK

6061 NO. 3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 626-7371

嶺南菜式 名廚烹製
生猛海鮮 馳名燒烤
大宴小酌 豐儉隨意
環境優美 座位雅潔
服務週到 歡迎外賣

中午特別快餐：後面寬大停車場
週末假期上午十時至下午三時
名茶美點：七天營業
上午十一時至晚上十一時

整新裝修
免屋車土內
費頂房庫外
估水陽間油
價調台格漆

永興裝修公司
承接：油漆、水電、木工、泥工、裝修、翻新、保養

電話：八七四-八四六三

點城僑胞設宴 歡迎中國健兒

歡迎中國健兒

(本報記者張國輝攝)參加第十二屆世界大學生運動會的全體中國運動員，在六月二十七日晚上，在溫哥華市溫哥華體育館，由溫哥華僑胞設宴歡迎。當晚筵開五十餘席，賓朋滿座，氣氛熱烈。僑胞們紛紛向健兒們表示祝賀，並祝願他們在比賽中取得好成績。健兒們也紛紛向僑胞們致謝，表示將全力以赴，爭取好成績。當晚還有精彩的文藝表演，氣氛歡愉。健兒們在歡愉的氣氛中，度過了一個愉快的夜晚。

雲中慶祝國慶

(本報記者張國輝攝)本市華人慶祝中華民國七十二年國慶，於六月三十日晚上，在溫哥華市溫哥華體育館，舉行慶祝大會。當晚筵開五十餘席，賓朋滿座，氣氛熱烈。僑胞們紛紛向健兒們表示祝賀，並祝願他們在比賽中取得好成績。健兒們也紛紛向僑胞們致謝，表示將全力以赴，爭取好成績。當晚還有精彩的文藝表演，氣氛歡愉。健兒們在歡愉的氣氛中，度過了一個愉快的夜晚。

華人社區慶祝國慶

(本報記者張國輝攝)本市華人慶祝中華民國七十二年國慶，於六月三十日晚上，在溫哥華市溫哥華體育館，舉行慶祝大會。當晚筵開五十餘席，賓朋滿座，氣氛熱烈。僑胞們紛紛向健兒們表示祝賀，並祝願他們在比賽中取得好成績。健兒們也紛紛向僑胞們致謝，表示將全力以赴，爭取好成績。當晚還有精彩的文藝表演，氣氛歡愉。健兒們在歡愉的氣氛中，度過了一個愉快的夜晚。

加聯邦撥十億 作為文化經費

(本報記者張國輝攝)聯邦政府宣佈撥款十億元，作為文化經費。這項撥款將用於支持各項文化活動，包括藝術、音樂、戲劇、電影等。這項撥款將有助於提高加拿大的文化水平，並促進文化交流。

加拿大排球隊 學運會大勝中國

(本報記者張國輝攝)在溫哥華舉行的第十二屆世界大學生運動會中，加拿大排球隊以三比零大勝中國隊。加拿大隊在比賽中展現了強大的實力，攻守俱佳。中國隊則在比賽中顯得有些疲軟，未能發揮出正常水平。這場比賽引起了觀眾的廣泛關注，場下觀眾紛紛為加拿大隊加油助威。

報景

噴射飛機，由科特威特特在巴黎，除部份人買已獲釋放外，尚有一七九人買在飛機上。劫機者威脅將該機連同人質炸毀。沙省省長安德魯對劫機事件表示遺憾，並表示將與劫機者談判。劫機者要求釋放人質，並要求政府支付贖金。政府表示將盡一切努力，確保人質安全。劫機事件引起了國際社會的廣泛關注，各國紛紛表示將與加拿大政府合作，共同打擊恐怖主義。

雲中慶祝國慶

(本報記者張國輝攝)本市華人慶祝中華民國七十二年國慶，於六月三十日晚上，在溫哥華市溫哥華體育館，舉行慶祝大會。當晚筵開五十餘席，賓朋滿座，氣氛熱烈。僑胞們紛紛向健兒們表示祝賀，並祝願他們在比賽中取得好成績。健兒們也紛紛向僑胞們致謝，表示將全力以赴，爭取好成績。當晚還有精彩的文藝表演，氣氛歡愉。健兒們在歡愉的氣氛中，度過了一個愉快的夜晚。

華人社區慶祝國慶

(本報記者張國輝攝)本市華人慶祝中華民國七十二年國慶，於六月三十日晚上，在溫哥華市溫哥華體育館，舉行慶祝大會。當晚筵開五十餘席，賓朋滿座，氣氛熱烈。僑胞們紛紛向健兒們表示祝賀，並祝願他們在比賽中取得好成績。健兒們也紛紛向僑胞們致謝，表示將全力以赴，爭取好成績。當晚還有精彩的文藝表演，氣氛歡愉。健兒們在歡愉的氣氛中，度過了一個愉快的夜晚。

加聯邦撥十億 作為文化經費

(本報記者張國輝攝)聯邦政府宣佈撥款十億元，作為文化經費。這項撥款將用於支持各項文化活動，包括藝術、音樂、戲劇、電影等。這項撥款將有助於提高加拿大的文化水平，並促進文化交流。

加拿大排球隊 學運會大勝中國

(本報記者張國輝攝)在溫哥華舉行的第十二屆世界大學生運動會中，加拿大排球隊以三比零大勝中國隊。加拿大隊在比賽中展現了強大的實力，攻守俱佳。中國隊則在比賽中顯得有些疲軟，未能發揮出正常水平。這場比賽引起了觀眾的廣泛關注，場下觀眾紛紛為加拿大隊加油助威。

T.C. ELECTRIC & GAS CO.

PHONE: 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小，免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950 元起，同時聯邦政府有 800 元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

WOO KEE MEDICINE CO.

202 Centre St. S. Calgary, Alta. Canada

經理：黃悅應

地址：中街 202 號

電話：265-6849

參茸藥材 國產成藥 中藥配劑 貨真價實 批發零售 海味雜貨

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務 家庭電器 乾洗衣機 凍櫃 製雪櫃 大小凍房 凍櫃 製雪櫃 空氣調節 修理 裝置設計

曾漢文會計師樓

TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS

Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)

加拿大註冊商會會計師 溫哥華奇化街四四三號三〇六室

稅務 會計 審核 投資分析 電腦管理 生產管理 設計 審核 電腦

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. 683-6858 683-6859

烈治文分店地址：西巴夾第五路 TEL: 278-4200

CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

中國補酒藥酒 又新運到！ 照舊特價供應， 歡迎選購！

洪門民治黨

本總支部暨雲支部為紀念洪門在加國成立壹百二十週年大慶，特定期於七月廿一日，在洪門發源地百加路古鎮，舉行週年紀念，並向先賢聖祖致敬，以崇重典，弘揚義烈。統請全加各埠黨社代表及親朋，屆時踴躍參加，同申慶祝，不勝翹企。

並請 洪門民治黨各支部 暨附屬機構叔父兄仲孀姆 姊妹駕臨指示禮儀，曷勝榮幸。

中國洪門民治黨駐加總支部 籌備處同約 雲埠：大漢公報，電話：六八五、八九四 社。請以電話聯絡。

截止日期：七月十四日

附註：(1) 起程時間：七月廿一日(星期六晚) 專車前往。 (2) 回程時間：七月廿一日(星期日) 下午四時乘原巴士於八月一日晨抵雲埠。 (3) 凡黨員盡足義務者，免費借券參加。

一九八三年七月五日

△代東

本總支部暨雲支部為紀念洪門在加國成立壹百二十週年大慶，特定期於七月廿一日，在洪門發源地百加路古鎮，舉行週年紀念，並向先賢聖祖致敬，以崇重典，弘揚義烈。統請全加各埠黨社代表及親朋，屆時踴躍參加，同申慶祝，不勝翹企。

並請 洪門民治黨各支部 暨附屬機構叔父兄仲孀姆 姊妹駕臨指示禮儀，曷勝榮幸。

中國洪門民治黨駐加總支部 籌備處同約 雲埠：大漢公報，電話：六八五、八九四 社。請以電話聯絡。

截止日期：七月十四日

附註：(1) 起程時間：七月廿一日(星期六晚) 專車前往。 (2) 回程時間：七月廿一日(星期日) 下午四時乘原巴士於八月一日晨抵雲埠。 (3) 凡黨員盡足義務者，免費借券參加。

一九八三年七月五日

中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告

本支部定於七月十日(星期日)下午一時在本會社召開全體大會，社務全體黨員，屆時請踴躍參加，並向先賢聖祖致敬，以崇重典，弘揚義烈。統請全加各埠黨社代表及親朋，屆時踴躍參加，同申慶祝，不勝翹企。

並請 洪門民治黨各支部 暨附屬機構叔父兄仲孀姆 姊妹駕臨指示禮儀，曷勝榮幸。

中國洪門民治黨駐加總支部 籌備處同約 雲埠：大漢公報，電話：六八五、八九四 社。請以電話聯絡。

截止日期：七月十四日

附註：(1) 起程時間：七月廿一日(星期六晚) 專車前往。 (2) 回程時間：七月廿一日(星期日) 下午四時乘原巴士於八月一日晨抵雲埠。 (3) 凡黨員盡足義務者，免費借券參加。

一九八三年七月五日

開業啟事

金銀顧問公司

位於片打東街十號二樓 二〇四室

專辦商業移民事項 敬請垂意

GOLDEN VISA CONSULTANTS

204-10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1 Phone: (604) 683-3363 Telex: 04-54654

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

Barristers & Solicitors, are pleased to announce the opening of the Chinatown office located at 204-10 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T1 Phone: (604) 683-3363 Telex: 04-54654

開業啟事

律師樓 現設於片打東街十號二樓 二〇四室 懇請垂注 電話：(604)683-3363

WEST VANCOUVER KWAN'S SEAFOOD RESTAURANT

2168 Marine Drive West Vancouver, B.C. Tel. 926-6037

定于七月五日 星期二新 張誌慶香港 名廚主理 地址西雲哥華

中華煤氣電器公司

電話：253-5964

溫哥華喜士東街613號 253-5964 多倫多丹打士西街308號 598-4115

住宅、商業、餐館 不論大小工程，樂意為閣下服務

①煤油爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助) ②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理。 ③緊急水喉通渠、遺棄改廁。 ④洗衣機、乾衣機電爐維修。 ⑤抽煙工程。 ⑥暖氣爐及設備。 ⑦工程負責、保證、工精價廉。 ⑧政府註冊工程公司。 ⑨政府學徒認可訓練公司。 ⑩服務快捷，24小時全天候服務。

百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA TEL: (604) 682-1913

樂器

最新辦到大批 特價： 小提琴 \$55.00 小提琴 \$65.00 廣州白皮秦琴 \$25.00

古箏、揚琴、二胡、琵琶、口琴、蕭、笛等民族樂器。 歡迎參觀選購

樂器

最新辦到大批 特價： 小提琴 \$55.00 小提琴 \$65.00 廣州白皮秦琴 \$25.00

古箏、揚琴、二胡、琵琶、口琴、蕭、笛等民族樂器。 歡迎參觀選購

樂器

最新辦到大批 特價： 小提琴 \$55.00 小提琴 \$65.00 廣州白皮秦琴 \$25.00

古箏、揚琴、二胡、琵琶、口琴、蕭、笛等民族樂器。 歡迎參觀選購

